

Gerda Utermöhlen

1 de agosto de 1929 - 22 de agosto de 1997

Herbert Breger

(Hannover)

Gerda Utermöhlen tuvo por sobre todas las cosas una participación esencial en el trabajo del Archivo Leibniz de Hannover; su integridad de carácter la había transformado en un modelo respetado.

Gerda Utermöhlen nació en Hannover en 1929. Su vida deja entrever los obstáculos que se oponían a una mujer de su generación que quería dedicarse con independencia a la ciencia. En 1948 rindió el examen final del bachillerato y acto seguido inició la formación como bibliotecaria para cumplir las funciones más elevadas. Entre 1950 y 1953 trabajó como bibliotecaria diplomada en la Niedersächsische-Landesbibliothek de Hannover. Luego estudió romanística y germanística en Göttingen, París y Heidelberg. Actuó interinamente como bibliotecaria diplomada en institutos universitarios en Heidelberg y Freiburg, así también como redactora en la editorial Kindler-Verlag de Munich. En 1964 se doctoró con un trabajo sobre *El ciclo de novelas "Die Schuldlosen" de Hermann Broch*, tal vez haya elegido este tema a causa de su interés en la oposición al Nacionalsocialismo alemán.

Luego ingresó otra vez al servicio de la Niedersächsische-Landesbibliothek. Como

colaboradora científica de la Biblioteca de Investigación Leibniz, elaboró la Bibliografía Leibniziana para el primer número de *Studia leibnitiana*. Desde 1969 trabajó en el Archivo Leibniz, mientras enseñaba a la vez en la escuela hannoveriana de bibliotecología. Desde 1985 dirigió la División I del Archivo Leibniz. Una parte significativa de los volúmenes I,9; I,10; I,13; I,14 y I,15 de la Akademie-Ausgabe ha sido preparada por ella. La naturaleza propia del trabajo editorial hace que quede siempre en un segundo plano detrás del texto editado. Sólo al lector habitual y profundo se le revela la calidad de este trabajo - incluso muy a menudo al lector que se toma el trabajo de cotejar decisiones editoriales particulares. Esto vale por ejemplo para la calidad de las anotaciones, pero ante todo para la solidez de las decisiones editoriales tales como los fundamentos para determinar una fecha; Gerda Utermöhlen contaba en gran medida con esta "delicadeza del tacto" (Paul Ritter) editorial tan importante para este trabajo. Su éxito como editora estribaba principalmente en su regocijo por el trabajo y en su capacidad para dar vida y reconstruir ante la mirada intelectual, y con pleno sentido de los tonos intermedios, las conexiones internas del epistolario. La mención de los volúmenes que ella preparara apenas logra insinuar de manera incompleta su influencia sobre la Edición Leibniz; en efecto, ella ha dado una impronta decisiva al trabajo en el Archivo Leibniz a través de su conciencia de la calidad editorial, su juicio seguro y equitativo, y su cuidado por el acabado de la obra en estrecha colaboración con Kurt Müller y Albert Heinekamp. Incluso luego de su retiro del servicio activo el 30 de noviembre de 1991 continuó ligada al Archivo Leibniz con su consejo y su ayuda. En los meses inmediatamente anteriores a su muerte llevó a cabo la redacción final del volumen I, 15 y completó la mayor parte de las correcciones de pruebas del volumen. Ya no pudo completar el proyecto que se había propuesto para el momento de su retiro y del que hablaba con particular entusiasmo: la traducción alemana del epistolario entre Leibniz y la electricista Sofía.

Junto a la actividad editorial Gerda Utermöhlen ha dictado numerosas conferencias y publicado numerosos artículos. La

correspondencia de Leibniz, que abarcará aproximadamente 50 tomos de la Akademie-Ausgabe, era según ella "un monumento cultural de un tipo muy complejo, apropiado para la investigación histórica desde las perspectivas más variadas ... una nutrida fuente de problemas históricos culturales y sociales ... una oportunidad única para sumergirse en aquella época."⁽¹⁾ A causa de esta orientación hacia fuentes inéditas o aún no explotadas, sus artículos - de los que aquí sólo podremos citar algunos - siempre sacan algo nuevo a la luz. Gerda Utermöhlen, extraordinaria conocedora de los intentos leibnicianos de la reunión de las iglesias, se ha ocupado intensamente en diferentes artículos de temas de política eclesiástica⁽²⁾. Temas editoriales⁽³⁾ y referidos a la mujer⁽⁴⁾ constituyen otros aspectos centrales de su obra. Al igual que para Albert Heinekamp,

1 Utermöhlen, G., «Leibniz im Briefwechsel mit Frauen», *Niedersächsisches Jahrbuch*, 52, 1980, 219, 220.

2 Entre otros, «Eine unbekannte Schrift des Bischofs de Rojas y Spinola», *Studia Leibnitiana* 4, 1972, 267-270; «Ökumenizität der 'besten Welt'», en: *Leibniz: Le Meilleur des Mondes (Studia Leibnitiana Sonderheft 21)*, editado por Albert Heinekamp y A. Robinet, Stuttgart, 1992, 65-74; «Die irenische Politik der Welfenhöfe und Leibniz' Schlichtungsversuch der Kontroverse um den päpstlichen Primat», en: *Religion und Religiosität im Zeitalter des Barock*, editado por Brueur, Wiesbaden, 1995, 191-200.

3 Entre otros, véase «Der Briefwechsel des Gottfried Wilhelm Leibniz - die umfangreichste Korrespondenz des 17. Jahrhunderts und der 'République des Lettres'», en: *Probleme der Brief-Edition*, editado por Frühwald, Bonn-Bad Godesberg, 1977, 87-103 (Deutsche Forschungsgemeinschaft, Kommission für germanistische Forschung, Mitteilung 2); «Leibniz' Schriften im politischen Spannungsfeld von Reichsgründung und Kulturkampf: Die Edition Onno Klopp», en: *Beiträge zur Wirkungs- und Rezeptionsgeschichte von Leibniz*, editado por Albert Heinekamp, Stuttgart, 1986, 65-78.

4 «Die gelehrte Frau im Spiegel der Leibniz-Korrespondenz», en: *Res Publica Litteraria. Die Institutionen der Gelehrsamkeit in der frühen Neuzeit*, editado por Neumeister, Wiesbaden, 1987, vol. 2, 603-618; «Die Rolle fürstlicher Frauen im Leben und Wirken von Leibniz», *Leibniz in Berlin (Studia Leibnitiana Sonderheft, 16)*, editado por Hans Poser y Albert Heinekamp, Stuttgart, 1990, 44-60.

también para Gerda Utermöhlen la reconstrucción de la biblioteca privada de Leibniz fue un ámbito de interés durante muchos años⁽⁵⁾. También merece ser citado un artículo importante para las relaciones entre Leibniz y Christian Thomasius⁽⁶⁾.

Gerda Utermöhlen poseía una benevolencia difícilmente perturbable y una franca capacidad leibniziana para el *amour désintéressé*, es decir, para la alegría por la realización ajena. Muchos jóvenes científicos experimentaron, durante sus estancias en Hannover, su gran altruismo y su siempre despierto interés por las investigaciones de otros. En el Archivo Leibniz supo crear una atmósfera agradable de trabajo, en la que se juntaban compromiso, competencia y dedicación. Me resulta muy difícil expresar en palabras mi agradecimiento por tantos años de cordial confraternidad. Los empleados y empleadas del Archivo Leibniz le dedicaron un breve volumen de homenaje para su sexagésimo cumpleaños⁽⁷⁾. En las décadas anteriores a la caída del muro ella mantuvo firmemente el contacto con los editores en la DDR y asumió un papel esencial de intermediaria entre Este y Oeste.

Traducción: Alberto Guillermo Ranea

5 "Die Literatur der Renaissance und des Humanismus in Leibniz' privater Büchersammlung", *Leibniz et la Renaissance*, editado por Albert Heinekamp, Wiesbaden, 1983, 221-238.

6 "Leibniz' Antwort auf Christian Thomasius' Frage *Quid sit substantia?*", *Studia Leibnitiana*, 11, 1979, 82-91.

7 *Leibniz-Blüten*, Hannover, 1989.